

Application
ASV-BD is a partner valve used together with the automatic balancing valve ASV-P/PV to control the differential pressure in risers.
Very recommendable if flow verification is required or radiator valves have no pre-setting facilities.

Anwendung
ASV-BD ist ein Partnerventil für den Strangdifferenzdruckregler ASV-PV.
Der Einsatz von ASV-BD empfiehlt sich, wenn eine Prüfung des Durchflusses erforderlich oder eine zusätzliche Durchflussbegrenzung gewünscht ist.

Anvendelse
ASV-BD er en partnerventil, der anvendes med den automatiske indreguleringsventil ASV-P/PV til regulering af differensstrykret i stigter.
Den anbefales især, hvis flowmåling er påkrævet, eller hvis radiatorventilerne ikke kan forindstilles.

Область применения
ASV-BD применяется совместно с автоматическим балансировочным клапаном ASV-P/PV для стабилизации разности давлений в стояках.
Применение ASV-BD рекомендуется там, где требуется обеспечить проверку расхода или там, где клапаны радиаторных терморегуляторов не имеют устройства предвостановительной настройки пропускной способности.

Zastosowanie
ASV-BD jest zaworem współpracującym z automatycznym zaworem równoważącym ASV-P/PV. Służy do przekazywania kapilarna impulsu wykorzystywanego do regulowania ciśnienia różnicowego między pionami zasilającym i powrotnym w instalacjach z zaworami termostatycznymi bez nastawy wstępnej jak również w aplikacjach gdzie wymagane jest ograniczenie lub weryfikacja przepływu.

Application
L'ASV-BD est une vanne associée utilisée avec la vanne d'équilibrage automatique ASV-P/PV pour limiter la pression différentielle dans les colonnes montantes.
Hautement recommandable si une vérification du débit est nécessaire ou si les robinets thermostatiques n'ont pas de pré-réglages.

Kasutamine
ASV-BD ventile kasutatakse koos automaatsete tasakaalustusventiilidega ASV-P/PV diferentsiaalrõhu reguleerimiseks püstikutel.
Väga soovitatav kasutada tingimustes, kus on vaja mõõta vooluhilka või kus radiatori ventiilid ei ole eelseadistusega.

Talkymas
ASV-BD yra porinis ventiliis, naudojamas kartu su automatiniam balansavimo ventiliu ASV-P/PV slėgio perkryčiui stovuose pūstikuose.
Ypač rekomenduojama jį naudoti, jei reikalingas srauto patikrinimo arba radiatorių ventilių neturi nustatyto galimybes.

Lietošana
ASV-BD ir partnervērstis, ko izmanto kopā ar balansēšanas vārstu ASV-P/PV, lai augšupplūdes caurulēs pārvaldītu diferenciālo spiedienu.
Īpaši ieteicams, ja nepieciešams pārbaudīt plūsmu un vai radiatoru vārstiem nav priekšiestatītu vērtību.

Fitting
ASV-BD must be installed in the riser flow pipe. It is recommended that a strainer is installed in the system. Before fitting the valve the installer must ensure that the pipe system is clean and:
1. The valve can be turned 360 degrees if threaded pipe is used.
2. The valve is oriented according to the flow arrow.
ASV-BD must be installed as determined by installation conditions.

Montage
ASV-BD wird im Vorlauf eingebaut. Es wird empfohlen, einen Schmutzfänger im System zu installieren. Vor dem Einbau des Ventils ist sicherzustellen, dass das Rohrsystem frei von Verunreinigungen ist und folgende Bedingungen erfüllt sind:
1. Das Ventil kann um 360° gedreht werden, falls ein Gewinderohr verwendet wird.
2. Die Flussrichtung entspricht dem auf dem Ventil aufgedruckten Durchflusspfeil.
Darüber hinaus muss das ASV-BD gemäß den festgestellten Installationsbedingungen montiert werden.

Montering
ASV-BD skal installeres i stigestregningen. Det anbefales at installere et filter i systemet. Før monteringen af ventilen skal installatøren sikre, at rørsystemet er fri for snavs, og at:
1. ventilen kan drejes 360 grader.
2. ventilen monteres i henhold til flowpilen.
ASV-BD skal desuden installeres efter installationsforholdene.

Монтаж
ASV-BD монтируется на подающем стояке. В системе рекомендуется установить сетчатый фильтр. Перед установкой клапана трубопроводы системы должны быть промыты.
1. На резьбовых трубах клапан можно поворачивать на 360°.
2. Стрелка на корпусе клапана должна совпадать с направлением движения среды.
Дополнительные требования к установке ASV-BD определяются условиями монтажа.

Montaż
ASV-BD musi być zamontowany na pionie zasilającym. Zaleca się zainstalowanie filtra po stronie zasilającej zaworu. Przed zamontowaniem zaworu należy upewnić się, że instalacja jest wolna od zanieczyszczeń oraz, że:
1. zawór może być obrócony o 360° w przypadku połączenia gwintowego.
2. zawór jest ustawiony zgodnie ze strzałką określającą kierunek przepływu. Ustawienie zaworu ASV-BD należy dostosować do istniejących możliwości montażu.

Montage
L'ASV-BD doit être installé sur la conduite de départ de la colonne montante. Il est recommandé d'installer un filtre sur le système. Avant de monter la vanne, l'installateur doit s'assurer que le système de conduites est propre et que:
1. La vanne peut être tournée à 360 degrés si un tube fileté est utilisé.
2. La vanne est orientée conformément à la flèche indiquant le sens du débit.
En outre, l'ASV-BD doit être installé comme spécifié dans les conditions d'installation.

Paigaldamine
ASV-BD tuleb paigaldada pealevoolu- torustikule. Soovitav on paigaldada süsteemi filter. Enne ventiili paigaldamist tuleb veenduda, et torustik on puhas ja: 1. keermestatud toru kasutamisel peab olema võimalik ventiili 360 kraadi keerata.
2. ventiili korpusel oleva noole suund peab ühtima voolu suunaga.
Lisaks sellele tuleb ASV-BD paigaldamisel juhendada paigaldustingimustest.

Tvirtinimas
ASV-BD turi būti sumontuotas tiekiamo vamzdžio stovė. Rekomenduojama, kad sistemoje būtų sumontuotas filtras. Prieš tvirtinimą ventiliį montuoti juos turi įsitikinti, ar vamzdis švarus ir:
1. ventiilį galima pasukti 360 laipsnių (jeigu naudojamas vamzdis su sriegiu).
2. Ventiliis nukreiptas pagal srauto kryptį.
Be to, ASV-BD turi būti sumontuotas taip, kaip nustatyta montavimo sąlygose.

Uzstādīšana
ASV-BD ir jāuzstāda augšupplūdes caurulē. Sistēmā ieteicams uzstādīt filtru. Pirms vārsta montāžas darba veicējam jāpārbauda, vai cauruļvads ir tīrs un:
1. vārstu var pagriezt par 360 grādiem (ja izmanto cauruļvadu ar vītņi).
2. vārsts uzstādīts atbilstoši plūsmas virziena bultīpaī.
Uzstādot ASV-BD, jāņem vērā uzstādīšanas apstākļi.

Impulse tube connection
The impulse tube must be fitted using an 8 mm spanner. In working position one of the test plugs must be open.
ASV-BD outside control loop: Blue test plug must be open and flow verification is possible. Ensure ASV-BD is set on max. value.
ASV-BD inside control loop: Red test plug must be open and flow limitation is possible.
Default position: Blue test plug is open.

Anschluss der Impulsleitung
Die Impulsleitung ist mithilfe eines 8-mm-Ringschlüssels zu montieren. In der Betriebsposition muss einer der Messnippel offen sein.
ASV-BD außerhalb des Regelkreises: Der blaue Messnippel muss offen sein und der Durchfluss lässt sich prüfen. Es ist sicherzustellen, dass am ASV-BD der max. Wert eingestellt ist.
ASV-BD innerhalb des Regelkreises: Der rote Messnippel muss offen sein und der Durchfluss lässt sich begrenzen.
Werkseinstellung: Blauer Messnippel ist offen.

Tilslutning af impulsledning
Impulsledningen skal monteres med en 8 mm-nøgle. Under drift skal en af målenippelne være åben.
ASV-BD uden for reguleringsløjfe: Den blå målenippel er normalt åben fra fabrik. Flowmåling er mulig. Kontroller, at ASV-BD er indstillet til maks. værdi.
ASV-BD inden for reguleringsløjfe: Den røde målenippel skal være åben (blå lukket). Flowbegrensning er mulig.
Standardindstilling: Den blå målenippel er åben.

Подключение импульсной трубки
Импульсная трубка устанавливается с помощью гаечного ключа на 8 мм. В рабочем положении один из тестовых заглушек должен быть открыт.
Внешний контур регулирования ASV-BD: Синяя тестовая пробка должна быть открыта и должна быть обеспечена возможность проверки расхода. Установите макс. значение на шкале ASV-BD.
Внутренний контур регулирования ASV-BD: Красная тестовая пробка должна быть открыта и должна быть обеспечена возможность ограничения расхода.
Стандартное положение: Синяя тестовая пробка открыта.

Podłączenie rurki impulsowej
Rurkę impulsową montuje się za przy użyciu klucza płaskiego 8mm. W pozycji roboczej jeden z króćców pomiarowych musi być otwarty.
ASV-BD na zewnątrz regulowanej pętli: Niebieski króciec pomiarowy musi być otwarty wówczas weryfikacja przepływu jest możliwa. Upewnij się że ASV-BD jest w pełni otwarty (nastawa max.).
ASV-BD wewnątrz regulowanej pętli: Czerwony króciec pomiarowy musi być otwarty wówczas weryfikacja przepływu jest możliwa.
Nastawa fabryczna: Niebieski króciec pomiarowy jest otwarty.

Raccord du tube d'impulsion
Le tube d'impulsion doit être monté à l'aide d'une clé plate de 8 mm. En position de fonctionnement, l'une des prises de pression doit être ouverte.
Prise de pression en aval de l'ASV-BD: La prise de pression bleue doit être ouverte et la vérification du débit est possible. Vérifier que l'ASV-BD est bien réglée sur la valeur maximale.
Prise de pression en amont de l'ASV-BD: La prise de pression rouge doit être ouverte et le réglage du débit est possible.
Position par défaut: La prise de pression bleue est ouverte.

Impulsitoru ühendus
Keerake impulsitoru 8 mm kuuskantvõtmega abil kinni. Tööasendis peab üks mõõtenippeltest olema lahti.
ASV-BD väljaspool reguleerimiskontuuri: Sinine mõõtenippel peab olema avatud ja vooluhulga mõõtmise on võimalik. Veenduge, et ASV-BD on seadustatud maksimaalsele väärtusele.
ASV-BD sisemine kontrollahel: Punane mõõtenippel peab olema avatud ja vooluhulga piiramine on võimalik.
Valkimise asend: Sinine mõõtenippel on avatud.

Impulsinio vamzdelio jungtis
Impulsinį vamzdelį pritvirtinkite naudodami 8 mm veržliaraktį. Darbinėje padėtyje vienas iš matavimo antgalių turi būti atidarytas.
ASV-BD išorinė reguliavimo kilpa: Mėlyna matavimo antgalis turi būti atidarytas, turi būti srauto patikrinimo galimybė. Įsitikinkite, kad nustatyta maksimali ASV-BD vertė.
ASV-BD vidurinė reguliavimo kilpa: Raudona matavimo antgalis turi būti atidarytas, turi būti srauto patikrinimo galimybė.
Numatytoji padėtis: Mėlyna matavimo antgalis atidarytas.

Impulsa caurules savienojums
Piemontējiet impulsa cauruļi, izmantojot 8 mm uzgriežņu atslēgu. Darba stāvoklī vienam no pārbaudes spraudņiem ir jābūt atvērtam.
ASV-BD ārējais vadības kontūrs: Lai varētu pārbaudīt plūsmu, zīlam jāpārbaudes spraudņiem ir jābūt atvērtam. Pārbaiciniet, ka ASV-BD ir iestatīts uz maksimālo vērtību.
ASV-BD iekšējais vadības kontūrs: Lai varētu ierobežot plūsmu, sarkanajam pārbaudes spraudņim ir jābūt atvērtam.
Noklusējuma stāvoklis: Zilais pārbaudes spraudnis ir atvērts.

Removal of handle
1. The union nut becomes accessible when the green lock is released.
2. Turn scale to 0.0 and unscrew the union nut.
Calibration
3. Before refitting handle ensure that the setting displays 0.0.

Demontage des Griffs
1. Der Handgriff kann nach Lösen einer Verriegelung (grüner Hebel) abgenommen werden.
2. Die Skala auf 0,0 drehen und die Überwurfmutter lösen.
Kalibrierung
3. Vor der Wiedermontage Anzeige auf 0,0 stellen.

Afmontering af håndtag
1. Omløberen bliver tilgængelig, når den grønne lås frigøres.
2. Indstil til 0,0, og skru omløberen ud.
Kalibrering
3. Kontrollér, at indstillingen er på 0,0, før håndtaget genmonteres.

Демонтаж рукоятки
1. После освобождения зеленого фиксатора появляется доступ к соединительной гайке.
Калибровка
3. Прежде чем установить рукоятку на место, убедитесь, что шкала показывает значение 0,0.

Zdjęcie głowicy nastawczej
1. Zdjęcie głowicy nastawczej jest możliwe wtedy gdy zielona dźwignia zabezpieczenia jest zwolniona.
2. Ustawić zawór w pozycji 0.0 i odkręcić głowicę nastawczą.
Kalibracja
3. Przed ponownym założeniem głowicy należy upewnić się, że nastawa na niej wynosi 0,0.

Démontage de la poignée
1. L'écran de fixation est accessible une fois le levier vert débloqué.
2. Tourner l'échelle jusqu'à 0.0 et dévisser l'écrou de fixation.
Étalonnage
3. Avant de réinstaller la poignée, s'assurer que l'affichage indique bien 0.0.

Käepideme eemaldamine
1. Ühendusmutrile pääseb juurde, kui rohelise lukust on avatud.
2. Keerake skala näidule 0,0 ja keerake ühendusmutter maha.
Kalibreerimine
3. Enne käepideme tagasiapanekut veenduge, et näit on 0,0.

Rankenēlis nuēmimas
1. Prījumtīro veržlē galima pasiekti atslēdzot zaļo spalvo fiksatoru.
2. Nustatītē skalē reikšmē ties 0,0 padalā ir atsūķvēt savienojuma uzgriežņi.
Kalibravimas
3. Prieš pristatymą rankenėlį, įsitikinkite, ar nustatyta reikšmė yra 0,0.

Roktura noņemšana
1. Savienojuma uzgriežņim var piekļūt, ja atbrīvots zaļais aizslēgs.
2. Pagriežiet skalas pozīcijā 0,0 un atskrūvējiet savienojuma uzgriežņus.
Kalibrēšana
3. Pirms atkārtotas roktura uzstādīšanas pārbaiciniet, ka iestatījums ir pozīcijā 0,0.

Open and close
An indicator shows: White = open valve Red = closed valve

Öffnen und Schließen
Folgende Betriebszustände werden angezeigt:
Weiß = Ventil offen
Rot = Ventil geschlossen

Afspærring
Hvis indikatoren viser:
Hvid = åben ventil
Rød = lukket ventil

Открытие и закрытие
Состояние клапана показывается индикатором:
белый = клапан открыт,
красный = клапан закрыт.

Otwieranie i zamykanie
Kolor wskaźnika oznacza:
Biały: zawór otwarty
Czerwony: zawór zamknięty

Ouverture et fermeture
Un indicateur signale :
blanc = vanne ouverte
rouge = vanne fermée

Avamine ja sulgemine
Näidiku värv:
Valge = ventiil on avatud
Punane = ventiil on sulatud

Atidarymas ir uždarymas
Indikatorius rodo:
Balta spalva = ventiliis atidarytas
Raudona spalva = ventiliis uždarytas

Atvēršana un aizvēršana
Indikatora parāda:
balts = vārsts ir atvērts;
sarkans ir vārsts ir aizvērts.

Setting
1. When valve is open the lock is released. Allen key can also be used.
2. The handle pops up and the required flow may be set.
3. Lock the setting by pressing the handle until click.
Seal
4. The setting may be protected using a sealing strip.

Einstellen der Durchflussmenge
1. Die Verriegelung (grüner Hebel) kann gelöst werden, wenn das Ventil nicht geschlossen ist. Alternativ kann hierzu ein 3-mm-Innen-sechskantschlüssel verwendet werden.
2. Das Handrad springt nach oben und die gewünschte Durchflussmenge kann eingestellt werden.
3. Die Einstellungen werden gesichert, indem das Handrad heruntergedrückt wird, bis er hörbar einrastet.
Sicherung (Plombierung)
4. Die Einstellungen können durch Anbringen eines Sicherungsstreifens zusätzlich gesichert werden.

Flowindstilling
1. Når ventilen er åben, kan låsen åbnes. En unbrakongle kan også bruges.
2. Håndtaget springer op, og flowet kan indstilles.
3. Lås indstillingen ved at trykke håndtaget ned, indtil der høres et klik.
Plombering
4. Indstillingen kan beskyttes med en forsejlingsstrip.

Настройка
1. При открытии клапана следует отпустить фиксатор. Можно также использовать торцевой ключ.
2. Рукоятка приподнимается и можно установить желаемый расход.
3. Чтобы зафиксировать настройку, нажмите рукоятку вниз до щелчка.
Пломбирование
4. Для защиты от несанкционированного изменения настройки можно использовать plombу.

Ustawienia przepływu
1. Nastawę dokonują się gdy (kiedy) zawór jest otwarty i dźwignia zabezpieczenia jest zwolniona. Do zwolnienia zabezpieczenia można użyć również klucza imbusowego.
2. Po zwolnieniu zabezpieczenia głowica nastawczą zaworu odsłakuje i można dokonać żądanej nastawy.
3. Zablockowanie nastawy następuje poprzez wciśnięcie głowicy nastawczej aż nastąpi kliknięcie.
Zabezpieczenie
4. Nastawa może zostać zabezpieczona za pomocą opaski zabezpieczającej.

Réglage
1. Lorsque la vanne est ouverte, le verrouillage est ôté. Une clé Allen peut aussi être utilisée.
2. La poignée se soulève et le réglage souhaité peut être défini.
3. Verrouiller le réglage en enfonçant la poignée jusqu'à entendre un clic.
Plombage
4. Une fente de plombage permet de protéger le réglage.

Seadistamine
1. Kui ventiil on avatud, lukust avaneb. Avamiseks võib kasutada ka kuuskantvõtit.
2. Käepide klõpsab ülespoole; nüüd saab seada vajalikku vooluhulga sraute.
3. Seadistuse lukustamiseks vajutage käepidemele, kuni kuulete klõpsatust.
Tihend
4. Seadistuse muutmist saab tõkestada plommiriba paigaldamisega.

Nustatymas
1. Atleidius fiksatorių, ventiliis atidaromas. Tam galite naudoti ir „Allen“ rakta.
2. Rankenėlį pakyla – galima nustatyti reikiamą srautą.
3. Norėdami užfiksuoti nustatymą, spauskite rankenėlį, kol si spragtelės.
Sandarinimas
4. Nustatymą galima apsaugoti ji užplombuojant.

Iestatīšana
1. Kad vārsts ir atvērts, aizslēgs tiek atvērts. Var izmantot arī sešstūrī atslēgu.
2. Rokturis paviršās uz augšu un var iestatīt reikiamā plūsmu.
3. Lai fiksētu iestatījumu, nospiediet rokturi līdz atskaņ klikšķis.
Blīvējums
4. Iestatījumu var aizsargāt, izmantojot plombēšanas savilci.

Drain
1. Always drain ASV-P/PV first.
2. Close blue test plug (make sure both test plugs are closed).
3. Remove the impulse tube.
4. Dismount the tube connector and fit the drain connection accessory on the ASV-BD valve.
5. Red test plug opens the inlet, max. 3 turns. Blue test plug opens the outlet, max. 3 turns. The measuring station can be turned to any position.

Entleeren
1. Das ASV-P/PV immer zuerst entleeren.
2. Blauen Messnippel schließen (sicherstellen, dass beide Nippel geschlossen sind).
3. Impulsleitung entfernen.
4. Adapter abnehmen. Der Entleerungshahn muss beim Entfernen des Adapters mit einem Ringschlüssel festgehalten werden.
5. Durch Drehen des roten Nippels (max. 3 Umdrehungen) wird der Vorlauf geöffnet. Durch Drehen des blauen Nippels (max. 3 Umdrehungen) wird der Rücklauf geöffnet. Entleerhahn und Nippel können in beliebige Position gedreht werden.

Aftapning
1. Aftap altid ASV-P/PV først.
2. Luk den blå målenippel (kontroller, at begge målenippel er lukkede).
3. Fjern impulsledning.
4. Afmontér rørtilslutningen, og tilslut aftapningstilbehøret på ASV-BD-ventilen.
5. Den røde målenippel åbner for fremløb. Drej maks. 3 omgange. Den blå målenippel åbner for returløb. Drej maks. 3 omgange. Målestationen kan drejes til den ønskede position.

Слив
1. Всегда сначала сливайте теплоноситель через клапан ASV-P/PV.
2. Закройте синюю тестовую пробку (должны быть закрыты обе тестовые пробки).
3. Снимите импульсную трубку.
4. Снимите трубный соединитель и подключите к клапану ASV-BD переходник для сливного шланга.
5. Красная тестовая пробка открывает выпуск (макс. 3 оборота). Синяя тестовая пробка открывает выпуск (макс. 3 оборота). Измерительный блок может быть повернут в любое положение.

Króćcie spustowy
1. Najpierw należy zawsze opróżnić zawór ASV-P/PV.
2. Zamknąć niebieski króciec pomiarowy (należy upewnić się, że oba króćce są zamknięte).
3. Odkręcić rurkę impulsową.
4. Odkręcić adapter rurki impulsowej. Zamontuj adapter kurka spustowego na zaworze ASV-BD.
5. Odkręć czerwony króciec pomiarowy, aby odwrócić go stronie wlotowej. Max. 3 obroty. Odkręć niebieski króciec pomiarowy, aby odwrócić go stronie wylotowej. Max. 3 obroty. Korpus, na którym znajduje się kurek spustowy oraz króćce pomiarowe można obracać w dowolną pozycję.

Vidange
1. Purger toujours l'ASV-P/PV en premier lieu.
2. Fermer la prise de pression bleue (bien vérifier que les deux prises sont fermées).
3. Ôter le tube d'impulsion.
4. Démonter le raccord du tube et installer le raccord de vidange sur la vanne ASV-BD.
5. La prise de pression rouge ouvre l'entrée (3 tours max.). La prise de pression bleue ouvre la sortie (3 tours max.). La prise de mesure peut être tournée dans n'importe quelle position.

Tühjendamine
1. Alati tühjendage esmalt ASV-P/PV.
2. Sulgege sinine mõõtenippel (veenduge, et mõlemad mõõteniplid on kinni).
3. Eemaldage impulsitoru.
4. Eemaldage impulsitoru liitmik ja paigaldage tühjenduskraan ASV-BD ventiilile.
5. Punase mõõtenippi avamiseks saab tühjendada pealevoolu poole. Kuni 3 pööret Sinine mõõtenippel on tagasivoolu poole tühjendamiseks, kuni 3 pööret. Mõõtejaama võib pöörata igasse asendisse.
Drenažas
1. Pirmajaus visumet išleiskite termofikata iš ASV-P/PV.
2. Uždarykite mėlyną matavimo antgalį (įsitinkinkite, kad abu matavimo antgaliai būtų uždaryti).
3. Nuimkite impulsinį vamzdelį.
4. Išmontuokite vamzdelio jungtį ir uždėkite drenazijos jungties priedą ant ASV-BD ventilio.
5. Raudonas matavimo antgalis atidaro srautą prieš ventiliį (galima sukti daugiausia 3 kartus). Mėlyna matavimo antgalis atidaro srautą už ventilių (galima sukti daugiausia 3 kartus). Matavimo antgalius galima pasukti į bet kuria pusę.

Drenāžas
1. Pirmajaus visumet išleiskite termofikata iš ASV-P/PV.
2. Uždarykite mėlyną matavimo antgalį (įsitinkinkite, kad abu matavimo antgaliai būtų uždaryti).
3. Nuimkite impulsinį vamzdelį.
4. Išmontuokite vamzdelio jungtį ir uždėkite drenazijos jungties priedą ant ASV-BD ventilio.
5. Raudonas matavimo antgalis atidaro srautą prieš ventiliį (galima sukti daugiausia 3 kartus). Mėlyna matavimo antgalis atidaro srautą už ventilių (galima sukti daugiausia 3 kartus). Matavimo antgalius galima pasukti į bet kuria pusę.

Drenāža
1. Pirmajaus visumet išleiskite termofikata iš ASV-P/PV.
2. Uždarykite mėlyną matavimo antgalį (įsitinkinkite, kad abu matavimo antgaliai būtų uždaryti).
3. Nuimkite impulsinį vamzdelį.
4. Išmontuokite vamzdelio jungtį ir uždėkite drenazijos jungties priedą ant ASV-BD ventilio.
5. Raudonas matavimo antgalis atidaro srautą prieš ventiliį (galima sukti daugiausia 3 kartus). Mėlyna matavimo antgalis atidaro srautą už ventilių (galima sukti daugiausia 3 kartus). Matavimo antgalius galima pasukti į bet kuria pusę.

Pressure testing
Max test pressure: 25 bar
When testing the pressure, make sure that both sides of the membrane have the same static pressure. The impulse tube must be connected and shut-off valves must be open. If ignored the membrane of ASV-P/PV might be damaged.

Druckprüfung
Max. Testdruck: 25 bar
Bei der Druckprüfung müssen Sie sicherstellen, dass auf beiden Seiten der Membran von ASV-PV derselbe statische Druck anliegt. Die Impulsleitung muss angeschlossen und die Absperrventile müssen offen sein. Ist dies nicht der Fall, könnte die Membran des ASV-PV beschädigt werden.

Trykprøving
Maksimalt prøvetryk: 25 bar
Ved trykprøving skal begge membranens sider have samme statiske tryk. Impulsledningen skal være tilsluttet, og abspærringsventilerne skal være åbne. Hvis dette ikke overholdes, er der risiko for beskadigelse af ASV-P/PV.

Гидравлическое испытание
Макс. испытательное давление: 25 бар
При проведении гидравлических испытаний регулировка мембрана автоматических балансировочных клапанов с двух сторон должна находиться под одинаковым статическим давлением. Импульсная трубка должна быть подключена, а запорные клапаны должны быть открыты. Если не выполнить это требование, мембрана ASV-P/PV может быть повреждена.

Próba ciśnieniowa
Maks. ciśnienie próbne: 25 barów
Podczas prób ciśnieniowej należy się upewnić, że ciśnienie statyczne po obu stronach membrany jest identyczne. Rurka impulsowa musi być podłączona, a zawory odcinające — otwarte. W przeciwnym razie może dojść do zniszczenia membrany zaworu ASV-P/PV.

Test de pression
Pression d'essai max. : 25 bar
Lors de l'essai de pression, vérifiez que les deux cotés de la membrane ont la même pression statique. Le tube d'impulsion doit être connecté et les vannes d'arrêt doivent être ouvertes. Le manque de vigilance vis-à-vis de la membrane de l'ASV-P/PV peut en occasionner la dégradation.

Surveproov
Suurim katsurõhk: 25 bar
Süsteemi rõhukatsetusel peab veenduma, et membraani mõlematel pooltel on ühesugune staatiline rõhk. See tähendab, et impulsitoru peab olema ühendatud ja kõik sulgevventiilid avatud. Eespool kirjeldatud toiminguid eiramise korral võib ASV-PV membraan saada kahjustusi.

Slēgio bandymas
Maksimalus slėgis: 25 barai
Tikrinant slėgį, turite apsąugoti abi membranas, kad jų statinis slėgis būtų vienodas. Impulsinis vamzdelis turi būti prijungtas, visi uždarymo ventilių turi būti atidaryti. Nesilaikant instrukcijų, galima pažeisti ASV-P/PV membrana.

Spiediena pārbaude
Maksimālais spiediens pārbaudes spiediens: 25 bāri
Veicot spiediena pārbaudi, jāpārbauda, ka abās membrānās pusēs ir vienāds statiskais spiediens. Pievienojiet impulsa cauruļi un atveriet slēgvārstus. Ja nepieciešams, pārbaudiet radiatoru vārstus, lai pārbaudītu, vai tie ir atvērti. Ja neievērojat instrukciju, ASV-P/PV membrāna var tikt bojāta.

Measuring the flow
The differential pressure across the valve can be measured and converted into flow using Danfoss measuring equipment. If measuring equipment only measures the differential pressure, use presetting and differential pressure in the flow graph to convert to actual flow. Corresponding graphs can be found at www.heating.danfoss.com
Notes: When measuring sized flow all radiator valves must be fully open.

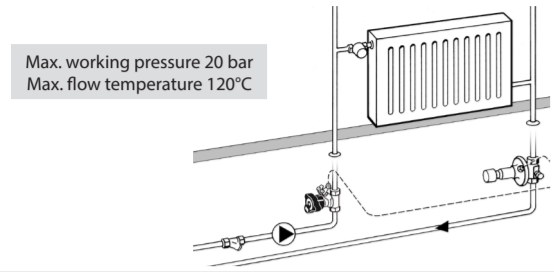
Durchflussmessung
Der Differenzdruck am Ventil lässt sich mithilfe von Danfoss Messgeräten messen und in den Durchfluss umwandeln. Falls die Messgeräte nur den Differenzdruck messen, verwenden Sie die Voreinstellung und den Differenzdruck aus dem Durchflussdiagramm, um den Ist-Durchfluss aus dem Differenzdruck abzuleiten. Entsprechende Diagramme finden Sie in den Datenblättern unter www.waerme.danfoss.com (Produkte: Strangventile)
Hinweis: Bei der Messung der Durchflussmenge müssen sämtliche Heizkörperventile voll geöffnet sein.

Flowmåling
Differensstrykret over ventilen kan måles og konverteres til flow med Danfoss' måleudrusty



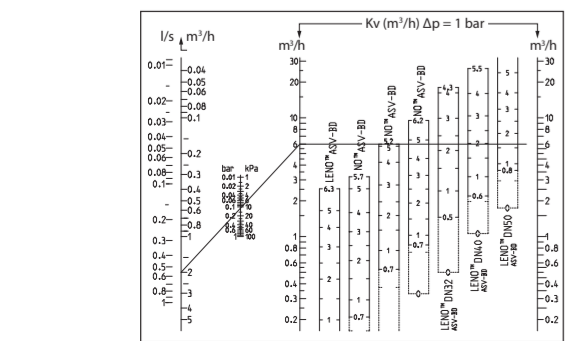
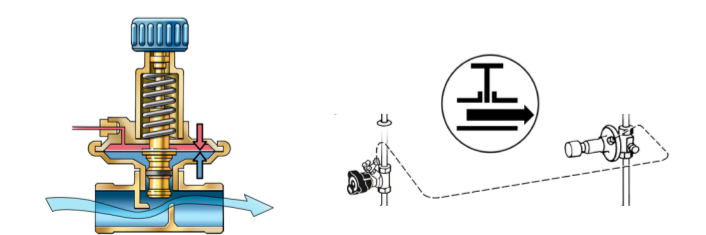
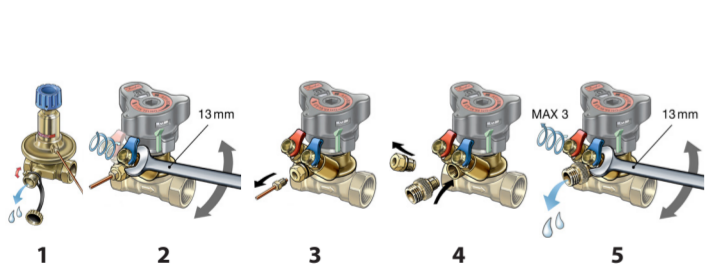
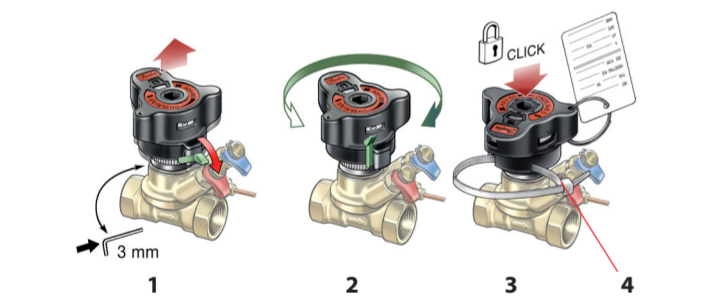
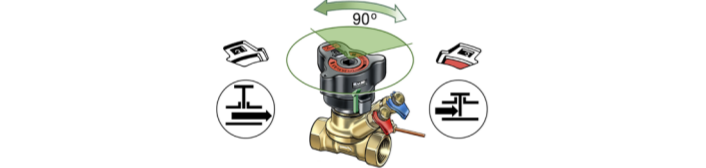
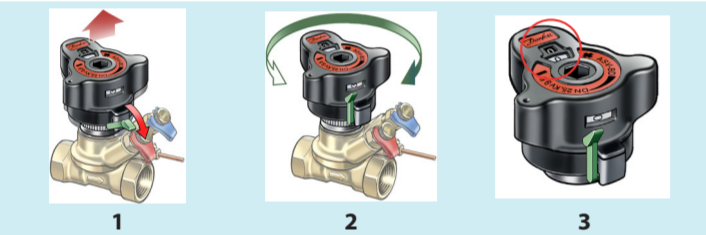
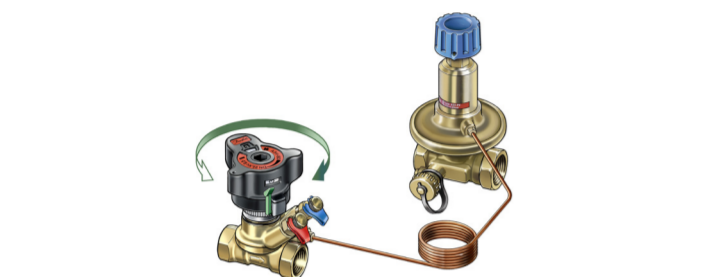
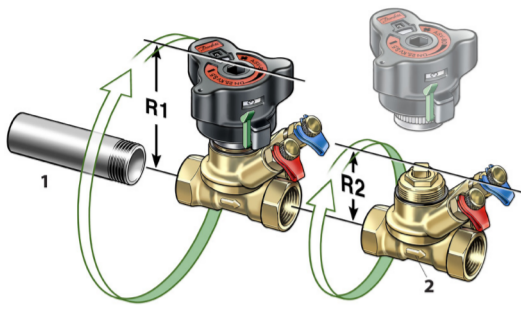
Type ASV-BD DN15 - 50, PN 20

VIA6622M 0172015 013R9507



Max. working pressure 20 bar
Max. flow temperature 120°C

DN	R1/R2 (mm)	Int. thread
15	86/87	Rp 1/2
20	89/89	Rp 3/4
25	91/71	Rp 1
32	118/84	Rp 1 1/4
40	118/84	Rp 1 1/2
50	124/90	Rp 2



NL

Handbediende inregelafsluiter

Toepassing
ASV-BD is een partnersafsluiter die samen met de automatische inregelafsluiter ASV-P/PV wordt gebruikt voor het regelen van het drukverschil in stijgleidingen.
Zeer aanbevelenswaardig als debietcontrole vereist is of als radiatorafsluiter geen voorinstellingsfunctie hebben.

Monteren
ASV-BD moet worden geïnstalleerd in de aanvoerleiding van de stijgleiding. Het is raadzaam om een vuilfilter te installeren in het systeem. Bij het monteren van de afsluiter moet de installateur ervoor zorgen dat het leidingsysteem schoon is en:
1. dat de klep 360 graden kan worden gedraaid als een leiding met schroefdraad wordt gebruikt;
2. dat de klep wordt gemonteerd in de richting van de stromingspijl.
De ASV-BD afsluiter moet bovendien conform de montagevoorschriften gemonteerd worden.

Montage impulsleiding
De impulsleiding moet worden gemonteerd met een sleutel van 8 mm. In de werkstand moet een van de teststoppen openstaan.
ASV-BD buiten regelkring: Blauwe teststop moet openstaan en debietcontrole is mogelijk. Zorg dat de ASV-BD is ingesteld op de max. waarde.
ASV-BD binnen regelkring: De rode teststop moet openstaan en debietbegrenzing is mogelijk.
Standaardstand: Blauwe teststop staat open.

Hendel verwijderen
1. De wartelmoer wordt toegankelijk wanneer de groene vergrendeling wordt losgemaakt.
2. Draai de schaal naar 0,0 en draai de wartelmoer los.
Kalibratie
3. Controleer voordat u de hendel weer monteert of de instelling 0,0 wordt weergegeven.

Openen en sluiten
Een indicator geeft aan:
wit = afsluiter geopend
rood = afsluiter gesloten

Instelling
1. Wanneer de afsluiter geopend is, is de vergrendeling losgemaakt. Er kan ook een inbus sleutel worden gebruikt.
2. De hendel springt omhoog en de vereiste debiet kan worden ingesteld.
3. Vergrendel de instelling door de hendel in te drukken tot deze vastklikt.

Extra afdichting
4. De instelling kan worden beveiligd met behulp van borgdraad.

Legen
1. Leeg altijd eerst de ASV-P/PV.
2. Sluit de blauwe teststop (zorg dat beide teststoppen gesloten zijn).
3. Verwijder de impulsleiding.
4. Demonteer het leidingsaansluitstuk en monteer het afvoeraansluitings-accessoire op de ASV-BD-afsluiter.
5. Rode teststop opent de inlaat, max. 3 slagen. Blauwe teststop opent de uitlaat, max. 3 slagen. Het meetstation kan in elke gewenste stand worden gedraaid.

Druktest
Max. testdruk: 25 bar
Zorg er bij het testen van de druk voor dat beide teststoppen gesloten zijn. De impulsleiding moet aangesloten zijn en de afsluiter moet geopend zijn. Als dit wordt genegeerd, kan het membraan van de ASV-P/PV worden beschadigd.

Het debiet meten
Het drukverschil over de afsluiter kan worden gemeten en omgerekend naar debiet met Danfoss-meetapparatuur. Als de meetapparatuur alleen het drukverschil meet, gebruikt u de voorinstelling en het drukverschil in de debietgrafiek voor de omrekening naar daadwerkelijk debiet. De bijbehorende grafieken vindt u op www.heating.danfoss.com
Opmerking: Bij het meten van nominaal debiet moeten alle radiatorafsluiter volledig openstaan.

RO

Robinet manual de reglare

Aplicatie
ASV-BD este un robinet asociat, utilizat împreună cu robinetul de echilibrare automată ASV-P/PV pentru controlul presiunii diferențiale pe retur.
Se recomandă în special dacă este necesară verificarea debitului sau dacă robinetul de radiator nu este echipat cu echipament de presetare.

Montarea
ASV-BD trebuie instalat în conducta de retur. Se recomandă instalarea unui filtru în sistem- înainte de a monta robinetul, instalatorul trebuie să se asigure că sistemul de conducte este curat și:
1. La robinetul poate fi rotit la 360 de grade (dacă se utilizează o conductă filetată).
2. că robinetul este orientat în sensul săgeții de debit.
În plus, ASV-BD trebuie montat în funcție de condițiile de instalare.

Conectarea conductei de impuls
Conducta de impuls trebuie montată cu ajutorul unei chei fixe de 8 mm. În poziția de funcționare, unul dintre nipluri trebuie să fie deschis.
Bucă de comandă exterioară a robinetului ASV-BD: Niplul albastru trebuie să fie deschis, oferind posibilitatea de verificare a debitului. Asigurați-vă că ASV-BD este setat la valoarea maximă.
Bucă de comandă interioară a robinetului ASV-BD: Niplul roșu trebuie să fie deschis, oferind posibilitatea de limitare a debitului.
Poziție implicată: Niplul albastru este deschis.

Îndepărtarea mânerului
1. După eliberarea blocajului verde, piulița de cuplare devine accesibilă.
2. Rotiți scala până la 0,0 și desfaceți piulița de cuplare.
Calibrarea
3. Înainte de remontare, asigurați-vă că este afișată setarea 0,0.

Deschiderea și închiderea
Alb = robinet deschis
Roșu = robinet închis

Setarea
1. Când robinetul este deschis, dispozitivul de blocare este eliberat. Se poate utiliza și o cheie Allen.
2. Mănerul apare, iar debitul poate fi reglat la valoarea dorită.
3. Blocați reglarea apăsând mânerul până ce face clic.

Etașnarea
4. Reglarea poate fi protejată cu ajutorul unei benzi de etanșare

Golirea
1. Golii întâi ASV-P/PV.
2. Închideți niplul albastru (asigurați-vă că ambele nipluri sunt închise).
3. Scoateți conducta de impuls.
4. Demontați conectorul conductei și montați accesoriul de conectare a scurgerii pe robinetul ASV-BD.
5. Niplul roșu deschide orificiul de admisie, maximum 3 ture. Niplul albastru deschide orificiul de evacuare, maximum 3 ture. Suportul de măsurare poate fi rotit în orice poziție.

Testarea presiunii
Presiune maximă de încercare: 25 bar
Când testați presiunea, trebuie să vă asigurați că pe ambele părți ale membranei există aceeași presiune statică. Conducta de impuls trebuie să fie conectată și robinetele de închidere să fie deschise. Dacă această procedură nu este respectată, membrana ASV-P/PV poate fi deteriorată.

Măsurarea debitului
Presiunea diferențială de-a lungul robinetului poate fi măsurată și convertită în debit cu ajutorul echipamentului de măsurare de la Danfoss.
Dacă echipamentul măsoară doar presiunea diferențială, utilizați presetarea și presiunea diferențială în graficul debitului pentru a le converti la valoarea reală a debitului. Graficele corespunzătoare pot fi găsite la adresa www.heating.danfoss.com
Notă: Când se măsoară dimensiunea debitului, toate robinetele de radiator trebuie să fie complet deschise.

ES

Válvula asociada de equilibrado

Usos
El modelo ASV-BD es una válvula asociada que se usa en conjunto con la válvula de equilibrado automático ASV-P/PV para controlar la presión diferencial en tuberías ascendentes.
Su implantación resulta muy recomendable en instalaciones en las que se es preciso verificar el caudal o de las que forman parte válvulas de radiador que no cuentan con funciones de preajuste.

Montaje
La válvula ASV-BD debe instalarse en una tubería de caudal ascendente. Se recomienda instalar un filtro en el sistema. Antes de proceder al montaje de la válvula, el instalador debe comprobar que el sistema de tuberías está limpio y que:
1. La válvula puede girar 360 grados, si se utiliza una tubería roscada.
2. La válvula está orientada según el sentido que indica la flecha de caudal.
Recuerde que las válvulas ASV-BD deben instalarse, asimismo, respetando los requisitos impuestos por las condiciones de la instalación.

Conexión del tubo de impulsión
La conexión del tubo de impulsión debe llevarse a cabo empleando una llave fija de 8 mm. En la posición de funcionamiento, una de las tomas de prueba debe permanecer abierta.
Bucle de control externo con válvula ASV-BD: La toma de prueba de color azul debe permanecer abierta; debe ser posible verificar el caudal. Asegúrese de ajustar a su valor máximo la válvula ASV-BD.
Bucle de control interno con válvula ASV-BD: La toma de prueba de color rojo debe permanecer abierta; debe ser posible limitar el caudal.
Posición predeterminada: La toma de prueba de color azul se encontrará abierta.

Desmontaje del mando
1. Cuando se suelta el cierre de fijación de color verde, la tuercita de prueba se hace accesible.
2. Gire hasta que el indicador muestre el valor 0,0; desensrose entonces la tuercita de unión.
Calibración
3. Antes de volver a insertar el mando, asegúrese de que el indicador muestre el valor 0,0.

Apertura y cierre
Indicador aratá:
Blanco = válvula abierta
Rojo = válvula cerrada

Ajuste
1. Cuando la válvula está abierta, el bloque queda libre. También se puede utilizar una llave Allen.
2. El mando se eleva y permite regular el caudal.
3. Bloquee el ajuste presionando el mando hasta que oiga un clic.

Protección
4. Puede proteger este ajuste con un precinto.

Vaciado
1. Vacíe siempre la válvula ASV-P/PV en primer lugar.
2. Cierre la llave de prueba azul (asegúrese de que ambas llaves estén cerradas).
3. Retire el tubo de impulsión.
4. Desmonte el conector del tubo y fije el accesorio de conexión de vaciado a la válvula ASV-BD.
5. La llave de prueba roja permite abrir la entrada, con un máximo de 3 vueltas. La llave de prueba azul permite abrir la salida, con un máximo de 3 vueltas. La estación de medida puede girarse hasta cualquier posición.

Prueba de presión
Presión máx. de prueba: 25 bares
Asegúrese de que ambas caras de la membrana soporten la misma presión estática durante la prueba de presión. El tubo de impulsión debe estar conectado y las llaves de paso abiertas. Si ignora las observaciones anteriores, la membrana de la válvula ASV-P/PV podría resultar dañada.

Medición de caudal
Puede medir la presión diferencial que soporta la válvula y convertirla en caudal empleando el instrumental de medición que Danfoss pone a su disposición.
Si el instrumental de medición del que dispone solo le permite medir la presión diferencial, use el gráfico de caudal para determinar el caudal real a partir de la presión de preajuste y la presión diferencial. Visite el sitio www.heating.danfoss.com si desea consultar los gráficos correspondientes.
Nota: durante las mediciones destinadas al dimensionamiento del caudal, todas las válvulas de radiador deben permanecer completamente abiertas.

CN

手动平衡阀

应用
ASV-BD 是自动压差式平衡阀 ASV-P/PV 的配套阀，用于控制立管的压差。
如果需要流量检定或者散热器无预设功能，则强烈建议使用。

安装
ASV-BD 必须安装在立管供水管。建议在系统中安装滤网。在装配平衡阀之前，安装人员必须确保管道系统清洁，并且注意以下两点：
1. 如果使用螺纹管，阀门可以转动 360 度。
2. 阀门方向以图中所示箭头为准。
ASV-BD 必须根据安装条件另行安装。

脉冲管接口
必须用 8mm 扳手安装脉冲管。在工作位置，必须打开一个测试插头。
ASV-BD 置于控制回路外部；蓝色测试插头必须打开；流量检定可用。
确保 ASV-BD 设定为最大值。
ASV-BD 置于控制回路内部；红色测试插头必须打开；流量限制可用。
默认位置：蓝色测试插头打开。

卸下手柄
1. 松开绿色锁扣后，即可触及到管节螺母。
2. 将刻度转到 0.0，然后旋松螺帽。
校准
3. 重新装配手柄前，确保设定值显示为 0.0。

打开和关闭
指示灯：
白 = 平衡阀已打开
红 = 平衡阀已关闭

设置
1. 当阀门打开时，即可松开设置锁。可使用内六角扳手。
2. 手柄弹出，此时可设置所需的流量。
3. 按下手柄，直到听到喀嗒一声，以锁定设置。

密封件
4. 可使用密封条保护装置。

排放
1. 始终先排放 ASV-P/PV。
2. 关闭蓝色测试插头（确保两个测试插头均关闭）。
3. 拆下导压管。
4. 拆下管路连接器，将排放连接附件安装到 ASV-BD 阀门。
5. 红色测试插头打开口；最大 3 圈。蓝色测试插头打开口；最大 3 圈。测量站可转向任何方向。

压力实验
最大测试压力：25 bar
在进行压力实验时，应确保膜片上下两侧的静压相等。必须连接导压管，同时打开所有关闭阀。如果未遵循，可能会导致 ASV-P/PV 膜瓣受到损坏。

测量流量
可用丹佛斯测量设备测量阀门的压降并转换成流量。
如果测量设备仅测量压降，请使用流程图中的预设值和压降值转换成实际流量。
相应的图表可从以下网站查看：
www.heating.danfoss.com
注意：当测量流量时，所有散热器上的阀门应全开。

HR

Ručni balans ventil

Primjena
Ventil ASV-BD je ventil koji se koristi zajedno s automatskim balans ventilom ASV-P/PV za regulaciju diferencijalnog tlaka u odušnicima. Iznimno je preporučljiv za situacije u kojima je potrebna provjera protoka ili kada radijatorski ventili ne posjeduju mogućnost podešavanja.

Ugradnja
Ventil ASV-BD mora se ugraditi u polaznu cijev grane. Preporučujemo ugradnju mrežastog filtra u sustav. Prije postavljanja instalater mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće:
1. Može li se ventil zakrenuti za 360 stupnjeva ako se koristi cijev s navojem.
2. Je li ventil okrenut prema streli protoka.
Osim toga, ventili ASV-BD moraju se ugraditi prema zadanim uvjetima ugradnje.

Spajanje impulsne cijevi
Impulsna cev mora da se podesi pomoću francuskog ključa od 8 mm. U radnom položaju jedan od mjernih priključaka mora biti otvoren. Ventil ASV-BD izvan regulacione petlje: Plavi mjerni priključak mora biti otvoren i mora biti omogućena provjera protoka. Pobrinite se da ventil ASV-BD bude postavljen na maksimalnu vrijednost. Ventil ASV-BD unutar kontrolne petlje: Crveni mjerni priključak mora biti otvoren i mora biti omogućeno ograničenje protoka. Zadani položaj: Plavi mjerni priključak je otvoren.

Uklanjanje ručice
1. Holender matice postaje dostupna kada se otpusti zelena blokada.
2. Postavite vrijednost na 0,0 i odvrnite holender maticu.
Kalibracija
3. Prije ponovnog postavljanja ručice provjerite je li za postavku prikazana vrijednost 0,0.

Otvaranje i zatvaranje
Bijeli = otvoren ventil
Crveni = zatvoren ventil

Podešavanje
1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvući. Možete upotrijebiti i imbus ključ.
2. Ručica će iskočiti i možete postaviti željeni protok.
3. Postavljamo vrijednost zaključajte pritisikom na ručicu.

Pečaćenje
4. Postavku možete zaštititi pomoću plastične trake.

Ispust
1. Uvijek prvo ispraznite ventil ASV-P/PV.
2. Zatvorite plavi mjerni priključak (pobrinite se da oba mjerna priključaka budu zatvorena).
3. Uklonite impulsnu cijev.
4. Rastavite priključnu cijev i postavite pribor za spajanje odvodna na ventil ASV-BD.
5. Crveni mjerni priključak otvara ulazni vod, maksimalno 3 okretaja. Plavi mjerni priključak otvara izlazni vod, maksimalno 3 okretaja. Mjernu postaju možete okrenuti u bilo koji položaj.

Ispitivanje tlaka
Maksimalni ispitni tlak: 25 bara
Pri ispitivanju tlaka osigurajte da obje strane membrane imaju jednak statički tlak. Impulsna cijev mora biti spojena, a zaporni ventili otvoreni. Nepriдрžavanje ovog postupka mogla bi se oštetiti membrana ventila ASV-P/PV.

Mjerenje protoka
Diferencijalni tlak u ventilu može se mjeriti i pretvoriti u protok pomoću mjernice opreme Danfoss.
Ako mjerna oprema mjeri samo diferencijalni tlak, upotrijebite vrijednost podešavanja i diferencijalni tlak s grafikona protoka da biste dobili vrijednost pretvorili u stvarni protok. Odgovarajuće grafike možete da pronadete na adresi www.heating.danfoss.com
Napomena: Pri mjerenju ispravnog protoka svi radijatorski ventili moraju biti do kraja otvoreni.

RS

Ručni balansni ventil

Primena
ASV-BD je partnerski ventil koji se koristi zajedno sa ventilom za automatsko balansiranje ASV-P/PV za regulaciju diferencijalnog pritiska u vertikalama. Narocito se preporučuje ako je potrebno verifikacija protoka ili ventili na radiatorima nemaju mehanizme za pretodešavanje.

Postavljanje
ASV-BD mora da se postavi u razvodnu cev vertikalne. Preporučuje se da se u sistemu instalira taložni filter. Pre postavljanje instalater mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće:
1. Ventil može da se okrene za 360 stepeni ako se koristi cev sa navojem.
2. Ventil je orijentisan u skladu sa strelikom koja označava tok.
ASV-BD dodatno mora da se instalira kao što je predviđeno uslovima instalacije.

Priključak za impulsnu cev
Impulsna cev mora da se podesi pomoću francuskog ključa od 8 mm. U radnom položaju jedan od mjernih priključaka mora da bude otvoren. ASV-BD izvan regulacione petlje: Plavi mjerni priključak mora da bude otvoren i onda je moguća verifikacija protoka. Uverite se da je ASV-BD podešen na maksimalnu vrednost. ASV-BD unutar regulacione petlje: Crveni mjerni priključak mora da bude otvoren i onda je moguće ograničenje protoka. Podrazumevani položaj: Plavi mjerni priključak je otvoren.

Skidanje ručice
1. Priključna navrtka je dostupna kada se oslobodi zeleni osigurač.
2. Okrenite skalu na 0,0 i odvrnite skalu navrtku.
Kalibracija
3. Pre vraćanja ručice, proverite da li je postavka prikazuje 0,0.

Otvoren i zatvoren
Belo = otvoren ventil
Crveno = zatvoren ventil

Podešavanje
1. Kada je ventil otvoren blokada je otpuštena. Može da se upotrebi i imbus ključ.
2. Ručica se podiže i može da se podesi potreban protok.
3. Blokiranje podešavanje pritisikom na ručicu dok ne klikne.

Plombiranje
4. Podešavanje može da se zaštiti upotrebom trake za plombiranje.

Pražnjenje
1. Uvek prvo ispušite ASV-P/PV.
2. Odaberite plavi mjerni priključak (uverite se da su oba merna priključaka zatvorena).
3. Uklonite impulsnu cev.
4. Demontirajte konektor impulsne cevi i postavite dodatni priključak za pražnjenje na ASV-BD ventil.
5. Crveni mjerni priključak će otvoriti ulazni otvor, maksimalno 3 okretaja. Plavi mjerni priključak će otvoriti izlazni otvor, maksimalno 3 okretaja. Merna stanica može da se okrene u bilo koji položaj.

Testiranje pritiska
Maksimalni probni pritisak: 25 bara
Kada testirate pritisak, uverite se da obje strane membrane imaju isti statički pritisak. Impulsna cev mora da se poveže, a ventili za zatvaranje moraju da budu otvoreni. Ako se zanemari, membrana ASV-P/PV-a može da se ošteti.

Merenje protoka
Diferencijalni pritisak u ventilu može da se izmeri i konvertuje u protok pomoću Danfoss opreme za merenje. Ako oprema za merenje mjeri samo diferencijalni tlak, upotrijebite vrijednost podešavanja i diferencijalni tlak s grafikona protoka da biste dobili vrijednost pretvorili u stvarni protok. Odgovarajuće grafike možete da pronadete na adresi www.heating.danfoss.com
Napomena: Kada merite projektni protok, svi ventili na radiatorima moraju da budu u potpunosti otvoreni.

SI

Ročni ventil za hidravlično uravnoteženje

Uporaba
ASV-BD je partnerski ventil, ki se uporablja skupaj z avtomatskim regulatorjem diferenčnega tlaka ASV-P/PV za regulacijo tlačne razlike v odcepih. Zelo priporočljivo, če je potrebno preverjanje pretoka ali če radiatorskih ventilov ni mogoče vnaprej nastaviti.

Vgradnja
Ventil ASV-BD je treba vgraditi v dovodno cev vertikalne. Priporočamo, da v sistemu ventila se ino. Pred vgradnjo ventila se mora instalater prepričati, da je cevni sistem čist in:
1. da je ventil mogoče obrniti za 360 stopinj, če se uporablja navojna cev, 2. da je ventil usmerjen tako, kot kaže puščica za označevanje pretoka.
Poleg tega je treba ventil ASV-BD vgraditi v skledu s pogoji ob vgradnji.

Priključek impulsne cevi
Impulsna cev pritrdite z 8-mm ključem. V delovnem položaju mora biti eden od preizkusnih čepov odprt. ASV-BD izven reguliranega tlaka: Modri preizkusni čep mora biti odprt, omogočeno je preverjanje protoka. ASV-BD mora biti nastavljen na največjo vrednost. ASV-BD znotraj zanke reguliranega tlaka: Rdeči preizkusni čep mora biti odprt, omogočeno je preverjanje in omejitve protoka. Privzeti položaj: Modri preizkusni čep je odprt.

Demontaža ročaja
1. Sprostite zeleni zatič, da omogočite dostop do pojne matice.
2. Obrnite merilo v položaj 0,0 in odvrnite spojno matico.
Umerjanje
3. Pred vrnitvijo nastavite ročaja mora biti prikazana vrednost 0,0.

Öppna och stänga
En indikator visar:
Vit = öppen ventil
Röd = stängd ventil

Nastavitev
1. Pri odprtém ventilu je zatič sproščen. Uporabite lahko tudi inbus ključ.
2. Ročaj izskoči in nastavite lahko željeni pretok.
3. Zaklenite nastavitev s pritiskom na ročaj, da se ta zaskoči.

Plombiranje
4. Nastavitev lahko plombirate z vezico za blokado nastavitve.

Izpost
1. Vedno najprej izpraznite ASV-P/PV.
2. Zaprite modri preizkusni čep (oba preizkusna čepa morata biti zaprta).
3. Odstranite impulsno cev.
4. Uklonite priključek cevi in namestitve nastavke priključka za izpost na ventil ASV-BD.
5. Z rdečim preizkusnim čepom odprite vhodno odprtino, največ 3 obrati. Z modrim preizkusnim čepom odprite izhodno odprtino, največ 3 obrati. Merilna postaja je lahko poljubno usmerjena.

Tlačni preizkus
Najv. tlak med preizkusom: 25 bar
Med izvajanjem tlačnega preizkusa mora biti statični tlak na obeh straneh membrane enak. Impulsna cev mora biti priključena, zaporni ventili pa odprti. Če tega ne boste upoštevali, se lahko membrana ventila ASV-P/PV poškoduje.

Merjenje pretoka
Diferencijalni tlak preko ventila lahko izmerite in pretvorite v pretok z Danfossovo merilno opremo. Če merilna oprema mjeri le diferencijalni tlak, uporabite vrednost i dejanski pretok s prednastavitvijo in diferencijalnim tlakom v grafu pretoka. Ustrezne grafe lahko najdete na spletnem mestu www.heating.danfoss.com
Opomba: Pri merjenju nazivega pretoka morajo biti vsi radiatorski ventili popolnoma odprti.

SE

Manuell balanseringsventil

Användningsområde
ASV-BD är en parventill som används tillsammans med den automatiska balanseringsventilen ASV-P/PV för att reglera differensstrycket i stammar. Rekommenderas om flödeskontroll krävs eller om radiatorventiler saknar förinställningsfunktioner.

Montering
ASV-BD ska installeras i stammens framledning. Det rekommenderas att ett filter monteras i systemet. Innan ventilen monteras måste installatören säkerställa att rörsystemet är rent, samt att:
1. Ventilen kan vridas 360 grader om gängat rör används.
2. Ventilen monteras med pilen i flödesriktningen.
Hur ASV-BD ska monteras i övrigt beror på installationsförhållandena.

Impulsörsanslutning
Impulsröret måste monteras med en 8 mm hylsnyckel. I driftläge måste en av testvägarna vara öppen. ASV-BD utanför reglerlingen: Den blåa testpluggen måste vara öppen och flödeskontroll är möjlig. Kontrollera att ASV-BD är inställd på maxvärdet. ASV-BD inuti reglerlingen: Den röda testpluggen måste vara öppen och flödeskontroll är möjlig. Standardläge: Den blåa testpluggen är öppen.

Ta bort handtaget
1. Kopplingsmuttern blir åtkomlig när det gröna låset frigörs.
2. Vrid skalan till 0,0 och skruva loss kopplingsmuttern.
Kalibrering
3. Kontrollera att inställningen är 0,0 innan handtaget monteras tillbaka.

Otevneni i zavření
Barva indikátoru:
Bílá = ventill je otevřený
Červená = ventill je zavřený

Inställning
1. När ventilen är öppen kan låset frisläppas. Sexkantnyckel kan också användas.
2. Handtaget frigörs uppåt och önskat flöde kan ställas in.
3. Lås inställningen genom att trycka på handtaget tills det klickar.

Plombering
4. Inställningen kan plombieras med en plomberingsstripe.

Avtappning
1. Dränera alltid ASV-P/PV först.
2. Stäng den blå testpluggen (kontrollera att båda testpluggarna är stängda).
3. Ta bort impulsröret.
4. Demontera röranslutningen och montera dräneringsanslutningen på ASV-BD-ventilen.
5. Den röda testpluggen öppnar inflödet, max 3 varv. Den blå testpluggen öppnar utflödet, max 3 varv. Mätstationen kan vridas runt till vilken position som helst.